



BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

<p>LINEE GUIDA PER</p> <p>L'ORGANIZZAZIONE DEL MERCATINO DI NATALE DI BRESSANONE</p>	<p>RICHTLINIEN FÜR</p> <p>DIE ORGANISATION DES BRIXNER WEIHNACHTSMARKTES</p>
<p>Approvate con deliberazione della Giunta comunale n. 093 del 27.02.2019</p>	<p>Genehmigt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 093 vom 27.02.2019</p>

INDICE	S./P	INHALTSVERZEICHNIS
PREMESSE	3	EINLEITUNG
Articolo 1		Artikel 1
PRINCIPI GENERALI	4	GRUNDSÄTZE
Articolo 2		Artikel 2
LUOGO DELLA MANIFESTAZIONE	5	VERANSTALTUNGSORT
Articolo 3		Artikel 3
PARTECIPAZIONE AL MERCATINO DI NATALE	5	TEILNAHME AM WEIHNACHTSMARKT
Articolo 4		Artikel 4
MERCI AMMESSE	7	ZUGELASSENE WAREN
Articolo 5		Artikel 5
GRADUATORIA	8	RANGORDNUNG
Articolo 6		Artikel 6
KOORDINIERUNGSGRUPPE	10	GRUPPO DI COORDINAMENTO
Articolo 7		Artikel 7
ILLUMINAZIONE E DECORAZIONI	11	BELEUCHTUNG UND DEKORATION
Articolo 8		Artikel 8
ORARI DI APERTURA	13	ÖFFNUNGSZEITEN
Articolo 9		Artikel 9
ATTIVITÀ DI VENDITA	13	VERKAUFSTÄTIGKEIT
Articolo 10		Artikel 10
MOTIVI DI ESCLUSIONE	14	AUSSCHLUSSGRÜNDE
Articolo 11		Artikel 11
SANZIONI E CONTROLLI	15	VERWALTUNGSSTRAFEN UND KONTROLLEN
Articolo 12		Artikel 12

PREMESSE

Turismo e sviluppo economico sono spesso strettamente collegati fra loro. La nostra Provincia ne è un esempio imponente. Pertanto, ricercando uno sviluppo organico dell'economia nel suo complesso, è indispensabile promuovere processi catalizzatori e moltiplicatori per la crescita del tessuto economico, culturale e sociale.

Ricordando la tradizione commerciale della città ed in considerazione della posizione geograficamente molto favorevole all'interazione di due sistemi economici e di due culture, i sotto elencati enti ed associazioni esprimono la volontà di promuovere azioni atte a rivalutare la città di Bressanone sia a livello turistico che economico e culturale. A tal fine propongono la creazione di un Mercatino di Natale che freni lo sviluppo negativo rilevabile soprattutto nei mesi invernali.

Comune di Bressanone

Provincia Autonoma di Bolzano

Bressanone Turismo Soc. Coop.

Associazione Commercianti Bressanone

Unione Albergatori

IDM Alto Adige

EINLEITUNG

Touristische und wirtschaftliche Entwicklung stehen oft in enger Wechselbeziehung zueinander. Unsere Provinz stellt dafür ein eindrückliches Beispiel dar. Auf der Suche nach einer organischen Entwicklung der Wirtschaft in ihrer Gesamtheit ist es daher unumgänglich Initiativen zu fördern, die das Wachstum des ökonomischen, kulturellen und sozialen Gefüges katalysieren und verstärken.

In Erinnerung an die Handelstradition der Stadt und angesichts der geographisch günstigen Lage am Schnittpunkt zweier Wirtschaftssysteme und zweier Kulturen, bekunden die nachstehenden Körperschaften und Verbände den Willen, durch geeignete Aktionen eine wirtschaftliche, touristische und kulturelle Aufwertung der Stadt Brixen zu erreichen. Zu diesem Zweck regen sie die Veranstaltung eines "Weihnachtsmarktes" an, der die gerade in den Wintermonaten erkennbare negative Entwicklung auffangen soll.

Stadtgemeinde Brixen

Autonome Provinz Bozen

Brixen Tourismus Gen.

Kaufleutevereinigung Brixen

Hotelier- und Gastwirteverband

IDM Südtirol

Bressanone insieme alle città di Merano, Bolzano, Vipiteno e Brunico si trova nell'unione dei "Mercatini Originali dell'Alto Adige".

Saranno chiamate a collaborare con i promotori anche altre associazioni di categoria che saranno propositive nei confronti dell'iniziativa.

Il Comune affida annualmente con deliberazione della Giunta comunale a Bressanone Turismo Soc. Coop. l'intera organizzazione del Mercatino di Natale.

Bressanone Turismo Soc. Coop. si impegna a garantire uno svolgimento impeccabile e corretto e precisamente come segue:

Art. 1

PRINCIPALI GENERALI

Nella città di Bressanone ha luogo annualmente fino a revoca una fiera denominata "Mercatino di Natale Bressanone", nominata in seguito per semplificare "Mercatino di Natale". È una manifestazione fieristica a livello comunale e comprensoriale, che viene autorizzata ai sensi della legge provinciale 13.05.1992, n. 13. L'obiettivo di questa manifestazione è di rivalutare turisticamente, arricchire economicamente e rilanciare culturalmente la città di Bressanone.

Le date di inizio e fine della manifestazione vengono decise in accordo con IDM Alto Adige, facendo riferimento agli altri "Mercatini Originali dell'Alto Adige".

Il Comune di Bressanone promuoverà in base alle possibilità, ed attenendosi alle linee guida stabilite per l'assegnazione di contributi pubblici, la manifestazione Mercatino di Natale, ed in base alle proprie possibilità finanziarie, contribuirà economicamente all'organizzazione.

Brixen ist gemeinsam mit den Städten Meran, Bozen, Sterzing und Bruneck im Verbund der „Original Südtiroler Christkindlmärkte“.

Auch andere Verbände, die der Initiative positiv gegenüberstehen, werden zur Zusammenarbeit mit den Promotoren aufgerufen werden.

Die Gemeinde überträgt jährlich mit Beschluss des Gemeindeausschusses der Brixen Tourismus Gen. die gesamte Organisation des Weihnachtsmarktes.

Brixen Tourismus Gen. verpflichtet sich, eine reibungslose und einwandfreie Abwicklung zu garantieren und zwar wie folgt:

Art. 1

GRUNDSÄTZE

In der Gemeinde Brixen findet jährlich bis auf Widerruf eine Messe statt, die die Bezeichnung "Brixner Weihnachtsmarkt", in der Folge einfachheitshalber Weihnachtsmarkt genannt, trägt. Er ist eine Messeveranstaltung auf Gemeinde- und Bezirksebene, die im Sinne des Landesgesetzes vom 13.05.1992 Nr. 13 genehmigt wird. Die Ziele dieser Veranstaltung sind die touristische Aufwertung, die wirtschaftliche Bereicherung und die kulturelle Belebung der Stadt Brixen.

Beginn- und Enddatum des Weihnachtsmarktes werden grundsätzlich mit der IDM Südtirol abgestimmt, in Anlehnung an die übrigen „Original Südtiroler Christkindlmärkte“.

Die Gemeinde Brixen wird, unter Sicherstellung der Einhaltung der vorgegebenen Richtlinien zur Erteilung von öffentlichen Beiträgen, die Veranstaltung des Weihnachtsmarktes nach Möglichkeit fördern und sich auch im Rahmen der finanziellen Möglichkeit durch einen Beitrag für die Organisation finanziell beteiligen.

Art. 2

LUOGO DELLA MANIFESTAZIONE

Il Mercatino di Natale è composto da 38 stand, e precisamente:

33 stand di vendita di cui:

8 casette doppie e 25 casette singole

1 fino a max. 5 stand di approvvigionamento da assegnare a discrezione del gruppo di coordinamento in sede di valutazione delle offerte, in base anche all'estensione del luogo della manifestazione.

Inoltre verrà allestito uno stand informativo messo a disposizione dell'Organizzatore.

La manifestazione si terrà in Piazza Duomo. Eventuali variazioni del luogo e/o di ampliamento della manifestazione anche relativamente al numero massimo di stand, verranno stabilite con deliberazione della Giunta Comunale.

Uno stand grande in caso di necessità, può essere trasformato in 2 piccoli stand separati.

Le casette dovranno avere tutte lo stesso stile e dovranno essere realizzate in legno. Verranno montate e smontate da personale specializzato su incarico di Bressanone Turismo Soc. Coop. e verranno messe a disposizione dei gestori dagli organizzatori in cambio del rispettivo compenso.

Art. 3

PARTECIPAZIONE AL MERCATINO DI NATALE

Chi intende partecipare al mercatino di Natale di Bressanone dovrà presentare domanda all'Ufficio affari economici del Comune di Bressanone entro il termine previsto dal relativo bando pubblico, compilando l'apposito modulo, ed allegando idonea documentazione delle merci da porre in vendita. Ogni richiedente potrà presentare una sola richiesta per uno stand approvvigionamento, per garantire a tutti gli interessati la stessa opportunità di partecipazione alla selezione. La data di scadenza per la presentazione delle richieste

Art. 2

VERANSTALTUNGORT

Der Weihnachtsmarkt besteht aus 38 Ständen und zwar:

33 Verkaufsstände, davon:

8 Doppelhütten und 25 Einzelhütten

1 bis maximal 5 Versorgungsstände, die im Ermessen der Koordinationsgruppe bei der Bewertung der Angebote zugewiesen werden, auch aufgrund der Erweiterung des Veranstaltungsortes.

Zusätzlich wird ein Informationsstand aufgebaut und dem Veranstalter zur Verfügung gestellt.

Die Veranstaltung findet am Domplatz statt. Eventuelle Änderungen in Bezug auf den Standort und/oder die Erweiterung der Veranstaltung auch in Bezug auf die Höchstanzahl der Stände, werden mit Beschluss des Stadtrates festgelegt.

Bei Notwendigkeit kann ein großer Stand in 2 getrennte kleine Stände umgebaut werden.

Die Hütten müssen alle dasselbe Erscheinungsbild haben und aus Holz bestehen. Sie werden von Fachpersonal, welches von Brixen Tourismus Gen. beauftragt wird, auf- und abmontiert und den Betreibern von den Veranstaltern gegen eine entsprechende Gebühr zur Verfügung gestellt.

Art. 3

TEILNAHME AM WEIHNACHTSMARKT

Wer am Brixner Weihnachtsmarkt teilnehmen will, muss innerhalb des Abgabetermins des entsprechenden öffentlichen Wettbewerbes dem Wirtschaftsamt der Gemeinde Brixen einen Antrag stellen, wofür das dafür vorgesehene Formular auszufüllen und die notwendigen Unterlagen zu den zum Verkauf anzubietenden Waren beizulegen ist. Jeder Antragsteller kann nur einen Antrag für einen Versorgungsstand stellen, um sicherzustellen, dass alle Interessierten dieselbe Möglichkeit erhalten, an der Auswahl teilzunehmen. Das Datum des Abgabetermins des Teilnahmeantrages und das Datum innerhalb welchem die

di partecipazione e la data entro cui verranno valutate dal gruppo di coordinamento preposto, verranno rese note con la pubblicazione del bando pubblico.

I richiedenti dovranno essere in possesso della partita iva (fanno eccezione i casi previsti dalla legge) e verranno ammessi in base alla graduatoria formata dal gruppo di coordinamento di cui al punto 6 delle presenti linee guida.

Le richieste potranno riferirsi solamente ad un tipo di stand, il quale dovrà essere definito chiaramente sulla richiesta. Richieste che perverranno dopo il termine di scadenza o non saranno compilate correttamente, non potranno essere prese in considerazione, tranne nel caso in cui non si siano trovati abbastanza partecipanti per il mercatino.

L'assortimento riportato sulla richiesta è vincolante.

La richiesta dovrà essere presentata ogni anno. L'ammissione al Mercatino di Natale non dà agli espositori il diritto di partecipazione ai Mercatini di Natale successivi.

Il gruppo di coordinamento si riserverà di richiedere campioni delle merci proposte per la vendita nel caso in cui lo ritenesse necessario. La consegna degli stessi dovrà avvenire entro 5 giorni dalla richiesta e a carico del partecipante. La restituzione avverrà solo su esplicita richiesta e a carico del richiedente.

Gli espositori aggiudicatari dovranno confermare la loro partecipazione al Mercatino di Natale di Bressanone entro il 31 luglio di ogni anno per posta elettronica certificata.

Con l'ammissione al Mercatino, l'assegnatario, si impegna per tutta la durata della manifestazione a garantire il regolare rifornimento degli articoli posti in vendita, il decoro adatto dello stand e dei prodotti.

Koordinierungsgruppe darüber entscheiden wird, werden in der Kundmachung des öffentlichen Wettbewerbes bekannt gegeben.

Die Antragsteller müssen eine Mehrwehruersnumner vorweisen (ausgenommen jene Ausnahmen, die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen sind) und werden auf Grundlage einer Rangordnung zugelassen, die von der unter Punkt 6 dieser Richtlinien vorgesehenen Koordinierungsgruppe ausgearbeitet wird.

Die Gesuche können sich nur auf eine Art von Stand beziehen, welche im Ansuchen genau definiert werden muss. Ansuchen, welche nach diesem Termin eingehen oder nicht vollständig ausgefüllt sind, können nicht berücksichtigt werden, außer es haben sich nicht genügend Teilnehmer für den Markt gefunden.

Die im Ansuchen angeführte Produktpalette ist bindend.

Das Ansuchen muss jedes Jahr neu erfolgen. Die Zulassung zum Weihnachtsmarkt räumt den Ausstellern nicht das Recht zur Teilnahme an folgenden Weihnachtsmärkten ein.

Die Koordinierungsgruppe behält sich vor, Muster der angebotenen Artikel zu verlangen, falls sie es für notwendig erachtet, die innerhalb von 5 Tagen auf Kosten des Teilnehmers zugestellt werden müssen. Die Rückgabe erfolgt ausschließlich auf ausdrücklicher Anfrage und auf Kosten des Antragstellers.

Die zugelassenen Aussteller müssen ihre Teilnahme am Weihnachtsmarkt bis zum 31. Juli eines jeden Jahres per zertifizierter E-Mail bestätigen.

Mit der Zulassung zur Veranstaltung ist die Verpflichtung verbunden den Nachschub der zum Verkauf angebotenen Artikel über die Dauer der Veranstaltung und eine angemessene Dekoration des Standes und der Waren zu garantieren.

Art. 4

MERCI AMMESSE

Dovranno essere venduti articoli e prodotti di qualità che hanno un riferimento diretto con l'Alto Adige o che corrispondano al Natale tirolese.

Prodotti non adatti verranno esclusi.

Per la somministrazione di bevande anche alcoliche e cibi di qualsiasi tipo è necessaria la licenza prevista dalla legge sugli esercizi pubblici da richiedersi all'ufficio competente.

Non è ammessa la vendita di:

- a) Merce facilmente infiammabile o esplosiva, fuochi d'artificio, armi da fuoco e da taglio, munizioni, giocattoli da guerra, freccette e altri tipi di proiettili, pistole ad acqua ecc.;
- b) Lettere porta fortuna e di veggenza, biglietti della lotteria, oroscopi;
- c) Merci che risultassero offensive al pubblico decoro;
- d) Palloncini;
- e) Merci tipiche dei mercati settimanali o abitualmente poste in vendita in essi;
- f) Apparecchi elettrici ed elettronici (elettrodomestici, apparecchi video TV e HIFI).
- g) Articoli che per il gruppo di coordinamento di cui all'art. 6 delle presenti linee guida non soddisfano i requisiti di tipicità consolidata e/o ambientazione natalizia.

Art. 4

ZUGELASSENE WAREN

Es sollen Waren angeboten werden, welche in direkten Bezug zu Südtirol stehen und die möglichst Südtiroler Qualitätsprodukte sind oder die der Tiroler Weihnacht entsprechen.

Nicht geeignete Produkte werden ausgeschlossen.

Zum Verabreichen von Getränken, alkoholischen Getränken und Speisen jeglicher Art ist eine Genehmigung im Sinne der Gastgewerbeordnung erforderlich, die beim zuständigen Amt zu beantragen ist.

Nicht zugelassene Waren sind:

- a) feuergefährliche oder leicht explodierende Waren, Feuerwerkskörper, Schuss-, Hieb- und Stichwaffen, Munition, Kriegsspielzeug, Wurf Pfeile und andere Geschosse, Spielzeug-spritzpistolen usw.;
- b) Glücks- und Wahrsagebriefe, Lose, Horoskope;
- c) Waren, deren Angebot gegen die guten Sitten verstoßen würde;
- d) Luftballone;
- e) Typische Waren der Wochenmärkte, oder Waren, die gewöhnlich dort angeboten werden;
- f) Elektrogeräte (Haushaltsgeräte, Video-, TV- und HIFI-Geräte).
- g) Artikel die nach dem Ermessen der unter Punkt 6 vorgesehenen Koordinierungsgruppe nicht als typisch erachtet werden oder keinen Bezug zu Weihnachten haben.

Art. 5
GRADUATORIA

Ai fini dell'assegnazione dei posti il gruppo di coordinamento valuterà le richieste formando una graduatoria sulla base dei sottoelencati criteri. (i punti nella stessa sezione non sono cumulabili):

1) LISTA PRODOTTI:	
Prodotti della tradizione altoatesina con il marchio di qualità altoatesino (minimo 80% di tutto l'assortimento)	10 punti
Prodotti con riferimento al Natale tirolese (minimo 80% di tutto l'assortimento)	7 punti
Prodotti con affinità e/o connessione con l'inverno	3 punti
2) DIMOSTRAZIONI:	
Presenza di un artigiano sul luogo, produzione dei prodotti (dimostrazioni direttamente al mercatino di Natale di Bressanone)	10 punti
Personalizzazione sul luogo della merce in vendita non prodotta artigianalmente	5 punti
Personalizzazione della merce in vendita non prodotta artigianalmente	3 punti
3) PROVENIENZA DEI CIBI E DELLE BEVANDE (può essere calcolato solo con idonea documentazione)	
Alto Adige (minimo 70% della merce totale)	10 punti
Resto di Italia (minimo 80% della	5 punti

Art. 5
RANGORDNUNG

Zwecks Zuteilung der Stände bewertet die Koordinierungsgruppe die Ansuchen und erstellt auf Grund der folgenden Kriterien eine Rangordnung (die Punktezahlen im selben Abschnitt schließen einander aus):

1) PRODUKTLISTE:	
Produkte aus der Südtiroler Tradition oder mit der Qualitätsmarke Südtirol (mind. 80% des Gesamtangebotes)	10 Punkte
Produkte mit Bezug zur Tiroler Weihnacht (mind. 80% des Gesamtangebotes)	7 Punkte
Produkte, mit Bezug und/oder Zusammenhang mit dem Winter	3 Punkte
2) VORFÜHRUNGEN:	
Anwesenheit des Handwerkers und vor Ort Herstellung der Produkte (Vorführungen direkt auf dem Brixner Weihnachtsmarkt)	10 Punkte
Personalisierung vor Ort der angebotenen, nicht handwerklich hergestellten Ware	5 Punkte
Personalisierung der angebotenen, nicht handwerklich hergestellten Ware	3 Punkte
3) HERKUNFT DER SPEISEN UND GETRÄNKE (kann nur mit geeignetem Nachweis angerechnet werden)	
Südtirol (mindestens 70% des Gesamtumfangs)	10 Punkte
Rest Italien (mindestens 80% des	5 Punkte

merce totale)	
Estero	1 Punto
Nessuna indicazione	0 Punti
4) ORIGINALITÀ/PARTICOLARITÀ DEI PRODOTTI OPPURE COLLEGAMENTO CON IL MERCATINO DI NATALE DI BRESSANONE	
Molto originale/collegamento molto evidente	10 punti
Originale/collegamento	6 punti
Poco originale/scarso collegamento	2 punti
Per niente originale/nessun collegamento	0 punti
5) ASSEGNAZIONE DI UN PUNTO PER OGNI ANNO DI PARTECIPAZIONE AL MERCATINO DI NATALE DI BRESSANONE	
Fino a un massimo di 10 punti	
6) VALUTAZIONE GENERALE DELLA GRUPPO DI COORDINAMENTO	
valutazione di altri aspetti qualificanti dell'istanza in relazione alle caratteristiche della manifestazione fieristica	da 0 a 15 punti

I punti previsti nella sezione 2) "Dimostrazioni" vengono assegnati esclusivamente per la valutazione di uno stand di vendita.

Gesamtumfangs)	
Ausland	1 Punkt
Kein Nachweis	0 Punkte
4) ORIGINALITÄT/BESONDERHEIT DER PRODUKTE ODER ZUSAMMENHANG MIT DEM BRIXNER WEIHNACHTSMARKT	
sehr originell/starker Zusammenhang	10 Punkte
originell/Zusammenhang	6 Punkte
wenig originell/geringer Zusammenhang	2 Punkte
überhaupt nicht originell/kein Zusammenhang	0 Punkte
5) ZUWEISUNG EINES PUNKTES FÜR JEDES TEILNAHMEJAHR AM BRIXNER WEIHNACHTSMARKT	
bis zu maximal 10 Punkten	
6) ALLGEMEINE BEWERTUNG DER KOORDINIERUNGSGRUPPE	
Bewertung von weiteren Aspekten, die den Antrag in Bezug auf die Eigenschaften der Messeveranstaltung qualifizieren	von 0 bis 15 Punkte

Die Punkte innerhalb des Abschnittes 2) „Vorfürhungen“ werden ausschließlich für Bewerbungen eines Verkaufsstandes vergeben.

I punti previsti nella sezione 3) “Provenienza dei cibi e delle bevande” verranno assegnati esclusivamente agli stand di approvvigionamento.

L’invio di 1 (un) campione del prodotto principale o più rappresentativo (modello, materiale fotografico) oppure certificati di qualità dei prodotti e dell’artigianato è facoltativo e potrebbe essere utile alla valutazione dell’offerta.

Risulterà così che sia per gli stand di vendita che di approvvigionamento sarà assegnato un punteggio massimo di 55 punti.

Il gruppo di coordinamento si riserverà di richiedere campioni delle merci proposte per la vendita se lo riterrà necessario. La consegna degli stessi dovrà avvenire entro 5 giorni dalla richiesta e a carico del partecipante. La restituzione avverrà solo su esplicita richiesta e a carico del richiedente.

A parità di punteggio verranno scelti gli espositori che avranno presentato la domanda prima. In caso di ulteriore pareggio deciderà la sorte.

In base alla graduatoria approvata, il gruppo di coordinamento procederà all’ammissione dei richiedenti secondo i criteri sopra esposti. L’assegnazione del singolo stand all’interno del Mercatino in Piazza Duomo verrà determinata dalla Gruppo di coordinamento tenendo conto delle caratteristiche logistiche e merceologiche del mercato stesso.

In caso di comprovati motivi il gruppo di coordinamento si riserverà il diritto di non assegnare tutti i 38 stand di vendita.

Contro le decisioni del Gruppo di coordinamento è possibile presentare opposizione alle stesse entro 10 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione.

Die Punkte innerhalb des Abschnittes 3) „Herkunft der Speisen und Getränke“ werden ausschließlich für die Versorgungsstände vergeben.

Die Beilage 1 (einer) passenden Musterware des Hauptproduktes (Produktbeschreibung, Bildmaterial) oder die Einreichung von Qualitätszertifikaten der Produkte und des Handwerkes ist fakultativ und kann der Bewertung des Angebotes zweckdienlich sein.

Somit ergibt sich sowohl für einen Verkaufsstand als auch für einen Versorgungsstand eine maximale Punktezahl von 55 Punkten.

Die Koordinierungsgruppe behält sich vor, Muster der angebotenen Artikel zu verlangen, falls sie es für notwendig erachtet, die innerhalb von 5 Tagen auf Kosten des Teilnehmers zugestellt werden müssen. Die Rückgabe erfolgt ausschließlich auf ausdrücklicher Anfrage und auf Kosten des Antragstellers.

Bei gleicher Punktezahl werden jene Antragsteller ausgewählt, die den Antrag zuerst gestellt haben; bei weiterer Punktegleichheit entscheidet das Los.

Auf der Grundlage der genehmigten Rangordnung lässt die Koordinierungsgruppe die AntragstellerInnen gemäß den genannten Kriterien zu; die Zuweisung der einzelnen Stände innerhalb des Marktes auf dem Domplatz erfolgt durch die Koordinierungsgruppe auf der Grundlage der logistischen und warenspezifischen Eigenheiten des Marktes.

Aus begründetem Anlass behält sich die Koordinierungsgruppe vor, nicht alle der vorgesehenen 38 Verkaufsständestände zu vergeben.

Gegen die Entscheidungen der Koordinierungsgruppe kann bei derselben innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Mitteilung Einspruch erhoben werden.

Art. 6

GRUPPO DI COORDINAMENTO

Il gruppo di coordinamento del Mercatino di Natale é composto da:

- il Sindaco o l'assessore per le attività economiche che la presiede,
- un/a rappresentante dell'Ufficio Affari economici del Comune di Bressanone,
- due rappresentanti nominati di Bressanone Turismo Soc. Coop.,
- nonché da un rappresentante nominato da Marketing Città di Bressanone.

Il gruppo di coordinamento oltre ai compiti stabiliti dall'Art. 5 (graduatoria) si recherà al mercatino di Natale e prenderà visione degli addobbi e dell'esposizione della merce di ogni singolo stand.

Art. 7

ILLUMINAZIONE E DECORAZIONI

L'installazione dell'impianto di illuminazione e riscaldamento fino allo stand verrà eseguita da una persona specializzata e incaricata da Bressanone Turismo Soc. Coop. La persona autorizzata alla gestione sarà l'unico/a responsabile all'interno dello stand in caso di danni causati da un'installazione eseguita da personale non specializzato. Per tale motivo sia l'Amministrazione Comunale che Bressanone Turismo Soc. Coop non si assumono alcuna responsabilità.

Le decisioni in merito all'illuminazione e la decorazione dei chioschi verranno prese da Bressanone Turismo Soc. Coop. Non è comunque consentito l'uso di lampade al neon, faretti e pubblicità luminosa.

L'uso di gas e combustibili liquidi per il riscaldamento o l'illuminazione è vietato; per cucinare negli stand di approvvigionamento l'utilizzo è consentito a condizione che siano rispettate le disposizioni di legge.

Art. 6

KOORDINIERUNGSGRUPPE

Die Koordinierungsgruppe des Weihnachtsmarktes setzt sich wie folgt zusammen:

- aus dem Bürgermeister oder dem Stadtrat für Wirtschaftsangelegenheiten welcher den Vorsitz innehat,
- einem/r Vertreter/in des Wirtschaftsamtes der Gemeinde Brixen,
- zwei von der Brixen Tourismus Genossenschaft namhaft gemachte Vertreter,
- sowie einem namhaft gemachten Vertreter des Stadtmarketings Brixen.

Zusätzlich zu den im Art. 5 (Rangordnung) genannten Aufgaben wird die Koordinierungsgruppe während der Veranstaltung jeden Stand hinsichtlich Dekoration und Ausstellung der Waren begutachten.

Art. 7

BELEUCHTUNG UND DEKORATIONEN

Für die Installation der Beleuchtungs- und Heizungseinrichtung bis zum Stand wird ein von Brixen Tourismus Gen. beauftragter Fachmann sorgen. Für Schäden, die durch nicht fachgerechte elektrische und technische Installationen innerhalb des Standes entstehen, ist der Benützungsberechtigte allein verantwortlich. Diesbezüglich weist die Gemeindeverwaltung und Brixen Tourismus Gen. von vorne herein jede wie auch immer geartete Verantwortung von sich.

Die Entscheidungen bezüglich Beleuchtung und Außendekoration werden von Brixen Tourismus Gen. getroffen. Nicht gestattet ist das Verwenden von Neonröhren, Leuchtreklamen, Spotlights usw.

Die Verwendung von Gas und flüssigen Brennstoffen zu Heiz- oder Beleuchtungszwecken ist untersagt; für Kochzwecke bei den Versorgungsständen ist die Verwendung unter Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen erlaubt.

L'assegnatario/a risponderà per gli eventuali danni causati dall'utilizzo non corretto delle attrezzature o dal loro cattivo funzionamento. L'Amministrazione Comunale si esime da ogni responsabilità.

Tutti i materiali usati per la decorazione dovranno essere ignifughi. Cartoni, confezioni e carta non potranno essere depositati all'esterno dello stand.

Gli apparecchi per l'illuminazione ed il riscaldamento non dovranno essere avvolti in materiali infiammabili. All'interno di ogni stand l'assegnatario/a dovrà collocare un estintore idoneo corrispondente alla normativa vigente in materia. Gli spazi tra gli stand non dovranno essere coperti né tantomeno utilizzati. Si potrà fare eccezione presentando al Comune di Bressanone una richiesta motivata con l'indicazione delle modalità d'uso.

Art. 8

ORARI DI APERTURA

Gli orari di apertura verranno fissati dal Comune di Bressanone in accordo con l'organizzatore in base alle norme di legge in materia di manifestazioni pubbliche.

Durante gli orari autorizzati gli stand dovranno essere sempre aperti.

Art. 9

ATTIVITÀ DI VENDITA

L'assegnatario potrà vendere esclusivamente la merce autorizzata dall'organizzatore e presente nella licenza di vendita. Tutti i prodotti dovranno essere indicati in un apposito modulo allegato al bando di partecipazione.

L'insegna della ditta dovrà essere esposta in modo uniforme e ben visibile all'interno rispettivamente all'esterno dello stand. Non è ammessa alcuna pubblicità sotto forma di

Für Schäden, die auf die nicht fachgerechte Verwendung von Geräten oder den schlechten Funktionsgrad bestimmter Einrichtungen zurückzuführen sind, ist der Aussteller verantwortlich. Die Gemeindeverwaltung ist von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Sämtliche Dekorationsmaterialien dürfen nicht entflammbar sein. Packmaterial, Kartonagen und Papier dürfen nicht außerhalb der Stände gelagert werden.

Elektrische Heiz- und Beleuchtungsgeräte dürfen nicht mit brennbaren Stoffen umgeben werden. Für jeden Verkaufsstand hat der Aussteller einen geeigneten, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechenden Feuerlöscher bereitzuhalten. Die Fläche zwischen den Ständen dürfen nicht überdacht und genützt werden. Ausnahme bildet die Vorlage bei der Gemeinde Brixen eines begründeten Ansuchens mit genauen Nutzungsangaben.

Art. 8

ÖFFNUNGSZEITEN

Die genauen Verkaufszeiten werden von der Gemeinde Brixen in Absprache mit dem Veranstalter im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen für öffentliche Veranstaltungen festgelegt.

Während der genehmigten Verkaufszeiten muss die Verkaufseinrichtung immer geöffnet sein.

Art. 9

VERKAUFSTÄTIGKEIT

Der Konzessionär darf ausschließlich die vom Veranstalter genehmigte Ware und welche in der Verkaufslizenz aufscheint, verkaufen. Alle Produkte müssen in der eigens dafür vorgesehenen Vorlage, die der Ausschreibung beiliegt, aufgelistet werden.

Die Firmenbezeichnung muss einheitlich und sichtbar im bzw. am Stand angebracht werden. Es dürfen keine Werbevorrichtungen wie Fahnen, Transparente und Leuchtreklamen angebracht

bandiere, striscioni o pubblicità luminosa.

Lo spazio dovrà essere tenuto in ordine. Ognuno dovrà tenere lo spazio pulito.

Le merci poste in vendita non potranno sporgere al di fuori dall' area commerciale assegnata.

Bressanone Turismo Soc. Coop. provvederà alla pulizia di tutte le aree messe a disposizione dopo la chiusura degli stand.

Bressanone Turismo Soc. Coop. stipulerà un'assicurazione RCT nonché un'assicurazione incendio per gli stand di sua proprietà (senza inventario), la quale coprirà tutte le possibili richieste di danni in relazione all'attività della manifestazione.

Nell'ambito dell'area della manifestazione non è ammessa alcun tipo di vendita al di fuori dello spazio assegnato.

L'attività di vendita non dovrà essere svolta in modo tale da importunare i visitatori. E' vietato propagandare con insistenza l'offerta delle merci o avvalersi di altoparlanti o di altri strumenti sonori allo scopo di incentivare il consumatore all'acquisto. E' vietato inoltre vendere merce con il sistema dell'asta o del gioco.

Il programma musicale ufficiale, che verrà trasmesso tramite altoparlanti, non potrà durare più di tre ore al giorno e dovrà corrispondere al carattere tirolese del Natale.

Nell'area della manifestazione non sono ammesse raccolte di fondi di alcun tipo e per qualsiasi scopo anche se sono state autorizzate in altri territori comunali.

Sono da evitare inquinamenti di qualsiasi tipo.

L'espositore/trice è tenuto/a a provvedere allo smaltimento dei rifiuti.

Allo stesso modo è tenuto/a a provvedere alla pulizia (pulizia della Piazza e sgombero della neve) di tutta l'area interna al Mercatino di Natale.

werden.

Der Platz darf nicht verunreinigt werden. Jeder hat seinen Standplatz sauber zu halten.

Die zum Verkauf angebotenen Waren dürfen nicht über die zugewiesene Verkaufseinrichtung hinausragen.

Brixen Tourismus Gen. sorgt nach Schließung der Stände für die Reinigung aller zur Verfügung gestellten Flächen.

Brixen Tourismus Gen. schließt eine Haftpflichtversicherung sowie eine Feuer- versicherung für die in ihrem Besitz befindlichen Stände (ohne Inventar) ab, die alle möglichen Schadensansprüche abdeckt.

Auf dem Veranstaltungsort darf außerhalb des zugewiesenen Standplatzes keine gewerbliche Tätigkeit ausgeübt werden.

Die gewerbliche Tätigkeit darf nicht in einer Weise ausgeübt werden, die die Besucher belästigen könnte. Insbesondere ist es untersagt Besucher durch Festhalten, Lautsprecher, Lärminstrumente oder durch Ausrufen auf das Warenangebot aufmerksam zu machen. Es ist ferner untersagt Waren zu versteigern oder auszuspielen.

Das offizielle Musikprogramm, das mittels Lautsprecher ausgestrahlt wird, darf nicht mehr als drei Stunden pro Tag dauern und muss dem Charakter der „Tiroler Weihnacht“ entsprechen.

Sammlungen aller Art und für jeden Zweck dürfen, selbst wenn sie im übrigen Stadtbereich genehmigt sind, auf dem Veranstaltungsort nicht durchgeführt werden.

Verunreinigungen jeder Art sind zu vermeiden.

Für die Beseitigung der Abfälle sorgt der Aussteller selbst.

Ebenso ist er für die Säuberung (Platzreinigung und Schneeräumung) der gesamten Fläche des Innenbereiches des Weihnachtsmarktes zuständig.

Art. 10

MOTIVI DI ESCLUSIONE

1. Non vengono ammessi al mercatino di Natale espositori/trici nei cui confronti è stata accertata nell'edizione precedente una delle seguenti violazioni:

In caso di falsa dichiarazione di qualsiasi tipo, che sia accertata da parte del gruppo di coordinamento o da parte della polizia locale;

violazioni alle presenti linee guida o alle norme in materia di commercio;

Accertamento di cambiamento anche solo parziale, della tipologia e/o dello standard qualitativo delle merci in vendita;

Apertura e/o chiusura al di fuori degli orari stabiliti del mercatino;

Trascuratezza nella pulizia dello stand e delle zone limitrofe;

Reiterata scarsa decorazione, accertata e comunicata dalla Commissione di cui all'art. 6 del presente regolamento;

Mancata partecipazione al Mercatino di Natale senza un'adeguata e comprovata motivazione;

Art.11

SANZIONI E CONTROLLI

1. Chiunque violi le disposizioni delle presenti linee guida e le prescrizioni contenute nella concessione è punito con una sanzione amministrativa da € 50,00 a 500,00 €.

2. In caso di violazione dell'orario di chiusura o del divieto di somministrazione di bevande alcoliche, come previsto dall' art. 38 della L.P. 14.12.1988, n. 58, si applicano le disposizioni della [legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58](#),

Art. 10

AUSSCHLUSSGRÜNDE

1. Nicht zur Teilnahme am Weihnachtsmarkt zugelassen sind jene Verkäufer, die bei der vorangehenden Veranstaltung eine der folgenden Regeln verletzt haben:

Bei Falscherklärungen jeglicher Art, die durch die Koordinierungsgruppe oder die Ortspolizei festgestellt werden;

bei Verletzungen der vorliegenden Richtlinien und der geltenden Bestimmungen im Bereich des Handels;

wenn festgestellt wird, dass auch nur teilweise das Warensortiment und/oder die Qualitätsstandards der angebotenen Ware abgeändert worden sind;

Nichteinhalten der Öffnungs- bzw. Schließungszeiten des Marktes;

bei Verunreinigung des Standplatzes und der angrenzenden Flächen;

bei wiederholter mangelhafter Dekoration, welche von der im Art. 6 erwähnten Koordinierungsgruppe festgestellt und mitgeteilt wird;

bei Nicht-Teilnahme am Weihnachtsmarkt ohne geeignete und nachweisliche Begründung;

Art.11

VERWALTUNGSSTRAFEN UND KONTROLLEN

1. Die Missachtung der vorliegenden Ordnung bzw. der Konzessionsvorschriften wird mit einer Verwaltungsstrafe von € 50,00 bis € 500,00 Euro geahndet.

2. Bei Nichteinhaltung der Sperrstunde oder gegen das Verbot der Verabreichung alkoholischer Getränke gemäß Art. 38 des L.G. Nr. 58 vom 14.12.1988, werden die Bestimmungen des [Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58](#), in

e successive modifiche.

geltender Fassung, angewandt

3. In caso di ripetute violazioni può essere disposta la revoca della concessione dello stand di vendita.

3. Bei wiederholten Zuwiderhandlungen kann der Bürgermeister die Konzession für den Verkaufsstand widerrufen.

3. Restano ferme le disposizioni previste dalla legge provinciale 13.05.1992, n. 13, e dal relativo regolamento di esecuzione D.P.G.P. 27.01.2017, n.1 e successive modifiche ed integrazioni, e dalla L.P. 14.12.1988, n. 58.

3. Die Bestimmungen im Landesgesetz Nr. 13 vom 13.05.1992 und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung D.L.H. Nr. 1 vom 27.01.2017 i.g.F., und das L.G. 14.12.1988 Nr. 58 bleiben unberührt.

4. Le funzioni di vigilanza e di controllo sull'osservanza delle disposizioni del presente regolamento sono svolte dagli organi di Polizia dello Stato ed Amministrativa competenti.

4. Die Aufsicht über die Überwachung der Einhaltung dieser Verordnung steht den zuständigen Organen der Staats- und Verwaltungspolizei zu.

Art. 12

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente regolamento si fa riferimento alle norme, contenute nella rispettiva legge.

In caso di qualsiasi tipo di violazione delle indicazioni presenti nelle sopra indicate linee guida, l'espositore/trice potrà essere escluso/a dalla partecipazione a future manifestazioni.

Art. 12

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Für alle Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in diesen Richtlinien geregelt sind, finden die jeweilig geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Anwendung.

Bei Übertretungen jeglicher Art gegen die in diesen Richtlinien genannten Vorgaben kann ein Aussteller von zukünftigen Veranstaltungen ausgeschlossen werden.